



網站 WEBSITE : <http://www.mardep.gov.hk>  
本處檔號 OUR REF : MD-PCU-A03-005-02C-001-P002  
電話號碼 TEL NO : 2852 4454  
傳真號碼 FAX NO : 2545 1535

By Fax/Email

21 February 2025

To: Tenderers

Dear Sir/Madam,

**Tender for the Provision of Marine Cleansing Services**  
**(Tender Reference: PASTR2024-04)**

**Tender Addendum No. 1**

We refer to the captioned tender notice issued on 17 January 2025 and would like to inform you the following amendments:

<b><u>Tender Document</u></b>	<b><u>Original</u></b>	<b><u>Revised</u></b>
Clause 13.3(i)(1) of Part 2 – Terms of Tender (p.55)	(1) (for Electronic Tendering) the box signifying the Tenderer's agreement with Part 4 "Offer to be Bound" of the Tender Form must have been checked;	(1) (for Electronic Tendering) the box signifying the Tenderer's agreement with <b><u>Part 8</u></b> "Offer to be Bound" of the Tender Form must have been checked;
Section I, Table 2(a) of Schedule 11 of Part 5 – Contract Schedules (p.178)	Provision of one vessel with coxswain and engine operator per hour on top of the vessels as stated in Schedule 6 of Part 5 and clause 13.1 of PART 4 (Special Conditions of Contract of Contract (A))	Provision of one <b><u>additional</u></b> vessel with coxswain and engine operator per hour on top of the vessels as stated in Schedule 6 of Part 5 and clause 13.1 of PART 4 (Special Conditions of Contract of Contract (A))
Paragraph 2(c) of Annex E – Marking Scheme and Assessment Criteria for Provision of Marine Cleansing Services	(c) Schedule 6 – Equipment to be Provided by the Contractor for the Relevant Contract, which shall contain all vessels, and other vehicles and equipment (if any) proposed to be deployed by the Tenderer for the Relevant Contract. The number of vessels proposed shall not be less than the required number	(c) Schedule 6 – Equipment to be Provided by the Contractor for the Relevant Contract, which shall contain all vessels, and other vehicles and equipment (if any) proposed to be deployed by the Tenderer for the Relevant Contract. The number of vessels proposed shall not be less than the required number

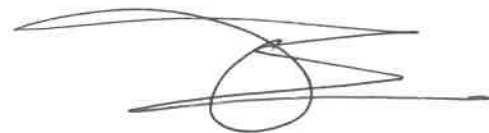
	for the Relevant Contract as stated in Clause 10.4 of the Terms of Tender; and	for the Relevant Contract as stated in <u>Clause 10.5</u> of the Terms of Tender; and
Note 1 and 2 of Annex H – Registration for Joint Inspection onboard a Sea Cleaner	<ol style="list-style-type: none"> <li>The joint inspection will be held at the Government Dockyard, Stonecutters Island, Sham Shui Po, Kowloon, on <b>Monday, 10 February 2025</b> at <b>15:00</b> hours.</li> <li>The registration form should be completed and returned by facsimile on or before Thursday, 6 February 2025. Late registration will not be accepted.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>The joint inspection will be held at the <u>West Kowloon Marine Refuse Collection Point, 28 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui</u>, Kowloon, on Monday, 10 <u>February</u> 2025 at 15:00 hours.</li> <li>The registration form should be completed and returned by facsimile on or before Thursday, 6 <u>February</u> 2025. Late registration will not be accepted.</li> </ol>

The relevant amendment sheet is enclosed for your replacement and submission. The above tender addendum shall form part of the tender document. Apart from the above, all other terms and conditions of this tender shall remain unchanged.

Tenders and all accompanying documents must be properly completed and submitted in accordance with Clause 13 of the Terms of Tender. All submissions must be addressed to “The Chairman, Central Tender Board” and must be placed in the Government Secretariat Tender Box, situated at Lobby of the Public Entrance on the Ground Floor, East Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong before **12:00 noon** (Hong Kong Time) on **Friday, 14 March 2025 (Tender Closing Date)**. **Late tenders or tenders not deposited in the specified tender box will not be accepted.**

Should you have any enquiry, please contact the undersigned at 2852 4454.

Yours faithfully,



(W. Y. NG)  
for Director of Marine

Encl. Tender Addendum No. 1 (5 pages)

## PART 2

### TERMS OF TENDER

13.3 Tenderers may submit one single tender for either one, two or all of Contract (A), Contract (B) and Contract (C). For Paper-based Tendering, Tenderers are required to submit the tenders by the Tender Closing Date in separate and sealed envelopes respectively for “Technical Proposal” and “Price Proposal” for all Contract(s) they bid. The envelopes shall be marked in the following manner for easy identification.

- (i) **Envelope 1** shall contain the technical information only, without any indication on the prices, and is clearly marked all or any one of the following depending on the Contract(s) for which the Tenderer is bidding:

**“Technical Proposal – Tender for the Provision of Marine Refuse Cleansing and Disposal Services in the Eastern waters of Hong Kong (Contract (A)) (Tender Reference: PASTR2024-04)”** for Contract (A)

and/or

**“Technical Proposal – Tender for the Provision of Marine Refuse Cleansing and Disposal Services in the Western waters of Hong Kong (Contract (B)) (Tender Reference: PASTR2024-04)”** for Contract (B)

and/or

**“Technical Proposal – Tender for Marine Oil Pollution and Marine Hazardous and Noxious Substances Spillage Cleansing, Confinement and Remediation Services (Contract (C)) (Tender Reference: PASTR2024-04)”** for Contract (C).

The envelope shall contain:

- (1) (for Paper-based Tendering)

A duly signed Offer to be Bound in Part 8 in English or Chinese containing an original signature by or on behalf of the Tenderer. The Offer to be Bound to be submitted (other than the signature on the Offer to be Bound which must be original) shall be Part 8 of the Tender Documents or a printed copy from a softcopy of Part 8 of the Tender Documents or a photocopy or a scanned copy of such hardcopy or printed copy. Any manner of reproduction of Part 8 of the Tender Documents (including copy-typing) to be submitted as the Offer to be Bound shall not be acceptable and the Tender with the non-conforming Offer to be Bound will not be considered further (only one shall be required regardless of the Contract(s) for which the Tenderer is bidding); or

同心協力，促進卓越海事服務

We are One in Promoting Excellence in Marine Services

(for Electronic Tendering)

the box signifying the Tenderer's agreement with **Part 8** "Offer to be Bound" of the Tender Form must have been checked;

- (2) Schedule 3 – Execution Plan in relation to each of the Contract(s) for which the Tenderer is bidding containing the Work Plan, the Organisation and Supervision Plan and the Contingency Plan in each case containing proposals in relation to one or more but not necessarily all items required for each such plan as further specified in the notes for Stage III of the Marking Scheme; and
- (3) Schedule 6 – Equipment to be Provided by the Contractor in relation to each of the Contract(s) for which the Tenderer is bidding.
- (4) Part 10 Heat Stroke Prevention Work Plan and Certification

In addition to (1) to (4) above, each Tenderer is required to provide all proposals, information and supporting documents requested in the Tender Documents or relevant to its tender, including but not limited to those required in the following documents where for (5) to (7) below, the same Schedule may be submitted regardless of the Contract for which the Tenderer is bidding; whilst for (8) to (12), there shall be one separate Schedule for each Contract for which the Tenderer is bidding:

- (5) Schedule 1 – Statement of Convictions (applicable to Contract (A) and (B) only)
- (6) Schedule 2 – General Information of Tenderer together with all supporting documents as required thereunder
- (7) Schedule 9 – Non-collusive Tendering Certificate
- (8) Schedule 17 – Declaration of Compliance
- (9) Schedule 4 – Key Personnel
- (10) Schedule 5 – Proposal on Monthly Wages and Allowable Daily Maximum Working Hours for Cleaners under Contract (A) and Contract (B) only
- (11) Schedule 7 – Experience of Tenderer and Valid and Relevant ISO and OHSAS Certifications
- (12) Schedule 16 – Sub-Contractor's Acknowledgement

**PART 5****CONTRACT SCHEDULES****Schedule 11****Price Proposal****Table 2:****Unit Rates for Cleaners and vessels**

- (a) The following unit rates shall be used for calculation of the **addition or reduction** of Marine Refuse Cleansing and Disposal Services to be provided as and when required by the Government stipulated at Clause 3.6(i) of Part 6 (Service Specifications) sub-PART A.

<b>Provision of Services</b>	<b>Unit Rates</b>
Provision of one Cleaner per hour [Estimated requirements for addition Marine Refuse Cleansing and Disposal Services to be provided stated in Clause 3.6(i) and Clause 4 of sub-Part A of Part 6 (Service Specifications): <b>4,500 Man-hours</b> ]	HK\$ _____ (a) <b>Per Hour</b>
Provision of one <b>additional</b> vessel with coxswain and engine operator per hour on top of the vessels as stated in Schedule 6 of Part 5 and clause 13.1 of PART 4 (Special Conditions of Contract of Contract (A))  [Estimated requirements for addition of Marine Refuse Cleansing and Disposal Services: <b>1,500 Vessel-hours</b> ]	HK\$ _____ (b) <b>Per Hour</b>
<b>Total Cost for the Whole Contract</b> = [(a) x 4,500 Man-hours + (b) x 1,500 Vessel-hours]	<b>HK\$</b>

- (b) The Contractor shall be responsible for all costs and expenses required for rendering the Services under the Contract, including but not limited to the equipment, materials and tools required to be provided under the Contract. Under no circumstances whatsoever shall the Government make any payment to the Contractor other than the Contract Price for that Month at the rates stated above.

## ANNEX E

### Marking Scheme and Assessment Criteria For Provision of Marine Cleansing Services

#### **Stage I - Completeness Check**

2. All tenders received for the Relevant Contract will be checked on whether all the documents and information required in Clause 13 in the Terms of Tender have been submitted for that relevant Contract. Failure to submit any of the following documents **on or before the Tender Closing Date will render a tender for the Relevant Contract invalid and will not be considered further:**

- (a) A duly completed and signed Offer to be Bound in Part 8 (only one is required regardless of the Contract(s) for the Tenderer is bidding);
- (b) Schedule 3 – Execution Plan for the Relevant Contract containing the Work Plan, the Organisation and Supervision Plan and the Contingency Plan in each case containing proposals in relation to one or more but not necessarily all items required for each such plan as further specified in the notes for Stage III below;
- (c) Schedule 6 – Equipment to be Provided by the Contractor for the Relevant Contract, which shall contain all vessels, and other vehicles and equipment (if any) proposed to be deployed by the Tenderer for the Relevant Contract. The number of vessels proposed shall not be less than the required number for the Relevant Contract as stated in **Clause 10.5** of the Terms of Tender; and
- (d) Schedule 11 – Price Proposal (only one set is required regardless of the Contract(s) for the Tenderer is bidding).
- (e) Part 10 – Heat Stroke Prevention Work Plan and Certification

In addition, if the Tenderer fails to submit the items specified in Clauses 13.3(i)(4) to (7) and (11) of the Terms of Tender by the Tender Closing Time, and if a request is made, upon such request, the tender for the Relevant Contract to which the missing item relates will not be considered further.

## ANNEX H

### Registration for Joint Inspection onboard a Sea Cleaner

Note :

1. The joint inspection will be held at the **West Kowloon Marine Refuse Collection Point, 28 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui**, Kowloon, on **Monday, 10 February 2025** at **15:00** hours.
2. The registration form should be completed and returned by facsimile on or before **Thursday, 6 February 2025**. Late registration will not be accepted.
3. Each Tenderer should register no more than 2 persons to conduct the joint inspection due to the limited space onboard the vessel.